

CONTENTS OF THE FASCICLE

Page

1. TREATISES AND ARTICLES

Elżbieta Skibińska, Between Admiration and Frustration. Translator's Footnotes to the First French Translation of "Pan Tadeusz" ("Master Thaddeus")	5
Anna Choma-Suwała, "Melodia słów" ("Melody of Words"). Ukrainian Translations of Józef Łobodowski's Poetry	27
Sara Quondamatteo, Czesław Miłosz and Nicola Chiaromonte's Different 20 th Century. A History of a Cosmopolitan Intellectual Formation	45
Emily Apter, Balkan Babel: Translation Zones, Military Zones. (Translated from the English by Olga Mastela)	69
Osman Firat Baş, "No dobrze, ale czyżby wszystkie dzieci polskie były niegrzeczne [Well, but Are All Polish Children Naughty]". Perception of Wartime Fate of Poland and Poles in Turkish Poetry of the 1940s	81

Problems of Artistic Language

Justyna Dąbkowska-Kujko, Literalness of Translation—Problems and Consequences. The Case of the Old-Polish Translation of Justus Lipsius' Dialogue "De constantia" ("On Constancy")	95
Adam Poprawa, Byronic Mrozek. On a Translational Episode	115
Przemysław Pietrzak, On the Issue of Generic Worldviews. Part 2	127

2. MATERIALS AND NOTES

Anna Rzepka, "Lusiady albo Portugalczycy" ("The Lusiads or the Portuguese") in the Light of the Correspondence of Dionizy Piotrowski—the Translator	149
Agata Grabowska-Kuniczuk, Occupation: the Writer's Wife. Oktawia Głowacka (Prusowa)	185
Joanna Lekan-Mrzewka, From the Archive of "Kurier Warszawski" ("Warsaw Daily"). Eliza Orzeszkowa's Letters to Franciszek Olszewski from the Years 1887–1896	199
Dorota Samborska-Kukuć, Before the Accident. Władysław S. Reymont and Wanda Szczukowa de domo Starzyńska	221

3. REVIEWS AND SURVEYS